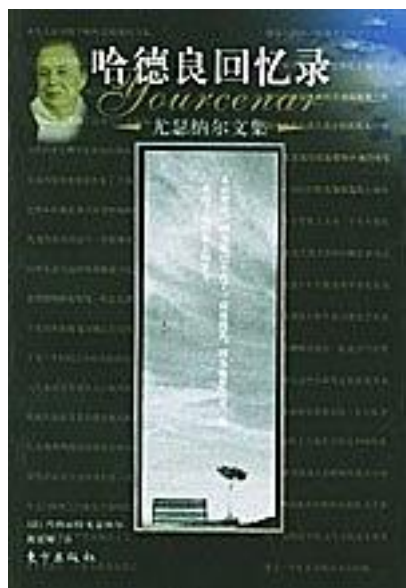


哈德良回忆录



[哈德良回忆录_下载链接1](#)

著者:[法] 玛格丽特·尤瑟纳尔

出版者:上海三联书店

出版时间:2011-3

装帧:平装

isbn:9787542635419

哈德良生于公元七十六年，一三八年驾崩，为罗马“五贤君”之一。公元一三〇年十月，哈德良皇帝的爱童安提诺乌斯在埃及尼罗河溺水身亡，死因不明，或是不慎失足，或是自杀、他杀，史无定论。为追念这位不足廿岁即夭折的宠儿，悲恸不已的哈德良当即把安提诺乌斯奉若神明，顶礼膜拜，并在其落水处兴建一座城市，赐名安提诺波利斯，同时下令在帝国境内遍树安提诺乌斯雕像，建立一种类似照相册的纪念物，以铭记这位死于青春的美少年。

哈德良在位期间(公元一一七至一三八年)，罗马帝国处于和平繁荣的黄金时代。哈德良死后，皇家别墅迅速荒芜，文艺复兴时更惨遭劫掠，充做其它花园别墅的建材基地。

本书是“哈德良回忆录”，乃尤瑟纳尔作品集。

哈德良原籍西班牙，生于2世纪罗马帝国的宦宦之家，少年在雅典学习，爱上希腊文化，从军后因战斗勇猛而受图拉真皇帝赏识。图氏临终前，他被立为储君，继位时41岁。

在《哈德良回忆录》中，作者玛格丽特·尤瑟纳尔将故事的“现时”定于皇帝罹患心脏病的六旬晚年，使哈德良的自述笼罩在柔和怅惘的人生余晖里，隐喻二战后郁结仍深的人类命运。小说近末尾，尽管海内太平，边疆仍不时暴乱起伏，犹太人、基督教与帝国的矛盾潜藏待发，皇帝眺望未来，预见世人的前途坎坷难行。

作者介绍:

玛格丽特·尤瑟纳尔（Marguerite Yourcenar, 1903-1987），法国现代女作家、学者，法兰西学院成立三百多年来第一位女院士。16岁时即以长诗《幻想园》崭露头角。在半个多世纪的时间里，她游历了欧美多国，创作了大量的诗歌、剧本、长篇小说、散文和论文。主要作品有回忆录《虔诚的回忆》、《北方档案》；小说《哈德良回忆录》、《苦炼》、《一弹解千愁》、《安娜姐姐》；诗歌《火》；文论《时间，这永恒的雕刻家》等。曾以《哈德良回忆录》和《苦炼》两获费米娜奖。

目录: 飘忽、温馨的小心灵
多种多样的变化形态
安定之邦
黄金时代
奥古斯都的纪律
忍耐
《哈德良回忆录》的创作笔记
· · · · · · ([收起](#))

[哈德良回忆录_下载链接1](#)

标签

尤瑟纳尔

小说

古罗马

法国

法国文学

历史

历史小说

玛格丽特·尤瑟纳尔

评论

烂翻译也毁不掉的好。

好吧。在看了那么多极专业的阅读者对译本的意见后，我仍敲5星。尤瑟纳尔，不管是通过怎样有欠缺的媒介，仍能引人一次次越过了我们精神里常规平庸的边界。。。这让人好奇，还有更远的地方吗？还有更深的地方吗？看好书的效果就是获救：如果人世是辣手无情地追捕、扼杀你，我们不如一起去找这样的地方。

对2世纪罗马的历史的确感到很陌生。尤瑟纳尔选择一个如此遥远而又如此陌生的主题，的确让人惊讶。“不管怎么做，人们总是按照自己的方式去建造历史性的纪念碑，但只使用真实的石料，这就已经是很了不起的了。”敏锐而渊博的尤瑟纳尔在创作笔记中说，有一些书，在年过四十之前，不要贸然去写。读尤瑟纳尔，只是沉浸在其语言的古典与优雅韵味中远远不够，其理性思维之严密，逻辑叙述之严谨，所要表达思想之深刻，让我感觉，在年过40以后，也不一定能够很深刻的理解。一个人的一生，通过外部艰难地予以恢复，借助于一些信件和别人的记忆去确定这些飘飘忽忽的记忆。这永远只是坍塌的城墙、破碎的影子。尤瑟纳尔很快就认识到了，她在写一个伟人的生平，因此，她愈加尊重真实，愈加小心谨慎，而自己则愈加沉默。

我是多么喜欢这个哲思重重横槊赋诗的帝国皇帝

译得非常糟糕，不然可以打四星

“世上仅有如此一人真正存在过”，对于马基雅维利，那个人是切萨雷，而对于尤瑟纳尔，那个人无疑就是哈德良。当一个人身处世界之巅，却又在殚精竭虑于正义、公平、尊严，思索每一朵花的深意时，这个人无疑是一个真正的人，也就可以成为所谓的神了——哈德良的道路，正是所谓的贤者之路：渡己渡人，永远理智而忍耐，世界才甘愿承认这样的王，甚至是如此的神明。

感觉尤瑟纳尔的原创小说更好，这部写得有点缺少真实感和人物的质感，个人以为不如西塞罗三部曲对人物的塑造。虽然她做了很多研究。后记倒是写得很好…

翻译的优美而不连贯的语句之下，是忧伤而释然的文字，在作者参考史料对哈德良回忆录的仿古写作中，我们可以依稀瞥见哈德良的一生——迷茫而在努力寻找自我的青年，探索世界而放浪形骸的壮年，无助而悲怆的老年。他正在罗马最美好的年代，却从未停止思考，他的一生从未停下脚步，一直在领悟，一直在追寻，他继承了一个空前强盛却危机四伏的帝国，心中的使命感让他为了帝国竭尽全力，责任与自由，爱与忧伤，美和堕落……他从未想明白，他的一生也因此从未幸福，但是到了生命的最后时刻，他却有了一种释然的感悟，他把未来交给了继承者们，留下满腔思绪，平静的走向了生命尽头。玛格丽特·尤瑟纳尔想必也在努力还原哈德良一生的同时，加入了自己对世界的思考，多变的情绪下，是不变的美的文字。

杰作。

: I565.45/4012-8

变成娘娘腔的男同回忆录了，不过内容确实不错。至于文笔，这种译作就没什么可判断的了。

那么厚的一本书，一口气看完，结合去年看的BBC的电视剧《罗马》，对那个时代非常好感。写得好，翻译亦好。

读到的第四个版本的哈德良回忆录。一贯的原则是不批评翻译，可是这个真的是…看得太累了。

翻译的不好，充满拗口长句和乱七八糟的名词翻译。可是仍然遮掩不住作品自身的完美性。“代表了一颗敏感的现代心灵尝试感知一颗古代心灵的最高结晶。”

对君王心理的洞悉，对哈德良自身生活观的阐释，用细腻而具有临场感的文字描绘出来。即便翻译时有粗糙拗口，但依然无法掩饰其中的光芒。#2013读书记录

#不如《苦炼》

作为一个之前半点也看不下去历史小说的人在看完苦炼和这本之后简直要变成尤瑟纳尔NC粉！

已毁于萌萌。

可惜有些句子实在是……中文里不该有这么长的句子

也知道你说起来絮絮叨叨，却无回击之力。

[哈德良回忆录_下载链接1](#)

书评

公元138年，不堪病痛折磨的罗马皇帝哈德良几次自杀未遂，只得认命，皇帝掌握大小民族的兴衰，偏左右不了自家生死。于是耐下性子，在等待解脱的最后时日写下一部回忆录，后于当年十月驾崩。
公元1899年，三位牛津学者在埃及最古老的城市法尤姆发掘出几百卷残破的古代纸草文书， ...

清点一下出版过的老皇帝回忆录：刘扳盛《一个罗马皇帝的临终遗言》花城出版社
罗瓦《阿德里安回忆录》（《尤瑟纳尔研究》）漓江出版社 洪藤月
《哈德里安回忆录》光复书局（台） 陈筱卿《哈德良回忆录》

东方出版社,2011年三联重出还是用这版 可以说出的中文译本基...

我想看看那个为人议论的陈译烂句有无所本：

「我又见到了夜里披着散发的歪侧着的脑袋和眼睑的延伸部分使其显得斜视的眼睛以及好像沉入梦乡的宽阔的年轻的脸庞。」（东方出版社，2002年，陈筱卿译，163页）
好，来看看旧译：「我重新见到了夜里披着散发的歪侧的脑袋，眼睑的...

这是现时北京市面上能够见到的《哈德良回忆录》唯一书面的读本，但是读完第一段便不知如何再继续下去。作为尤瑟纳尔最重要的一部恢弘史诗著作，这个译本叙事粗陋寡淡不说，尤瑟纳尔语言中特有的古典与优雅韵味也尽失，更别提获得其他什么阅读体验了。以前还觉得或许可以期待写...

因为罗瓦老师的节译本只收入在《尤瑟纳尔研究》一书中，没有独立的豆瓣页面，故借地写一点最近重读罗译哈德良的随感。（五星好评给罗译）
豆瓣上有时会看到一些评论，说罗译接近知音体，没有体现尤瑟纳尔的高大上。其实，这里可能是对尤瑟纳尔有所误解的。尤瑟纳尔的文名很大，...

旧博客一篇（2007-12-1 17:41:00） 书信体对应——或者对立于许多其他的写作方式。
李卓吾说：“……《焚书》，则答知己书问，所言……中其痼疾，则必欲杀我矣；故欲焚之，言当焚而弃之，不可留也。”
所以，卷五论曹操的时候，赞颂良文如医之后，说，“盖知己甚难。”书信...

用最简单的话说，这是一个关于星象和掌纹的故事。
两千年前的某个星夜，那位通晓占星术的祖父把睡梦中的哈德里安摇醒，宣布：他命中注定要主宰帝国。火光映照在哈德里安十一岁的厚厚掌心，那手相与天宇之上的星座线条相契。那一晚，一只手印证了全部的星宿。40年以后，51岁的...

Memoirs of
Hadrian在於哈德良安是實在的人，他在羅馬帝國歷史上舉足輕重，而這個自傳是虛構的，據說他本人確實寫過自傳，可是已遺失了。於是這個傳記是歷史和虛幻的交匯點，更甚是，書中對於哈德良的事跡與他的沉思也互相交替，她要藉單獨一個偉人的思想重新建構一個世界。與...

如果有兴致可以仔细比较一下这版和东方、三联那版，其实也不需要仔细，稍微翻一下，便高下立判。这版语言优雅，富有韵味，更能体现原文的气质。陈那版就不说啥了，居然还是翻译过很多世界名著的。翻译界之混乱，可见一斑。不说版本，光看此书，绝对值得一读。她的书都非常值...

跨越两千年的历史文化长河，走进古罗马一位圣贤明君的内心世界无疑是十分困难的。然而在敏锐而渊博的尤瑟纳尔笔下，历史的灰烬被渐渐抹去、金子般的哲思熔炼留存，一位高贵、宁静、世事洞明、仿若有仙风的皇帝形象就完整而真实地展现在我们眼前。这无疑是一本需要被再三阅读并...

当知道尤瑟纳尔的文集有了全套中文译本的时候，一瞬间记忆涌现，我看的第一本她的书，就是《哈德良回忆录》。还是高一的时候，暑假里翘掉辅导课，泡在图书馆看书。列了一个长长的书单，一本本地找，当发现又这本《哈德良回忆录》的时候，激动得无以复加。那时候迷上了古罗马...

这是现时北京市面上能够见到的《哈德良回忆录》唯一书面的读本，但是读完第一段便不知如何再继续下去。作为尤瑟纳尔最重要的一部恢弘史诗著作，这个译本叙事粗陋寡淡不说，尤瑟纳尔语言中特有的古典与优雅韵味也尽失，更别提获得其他什么阅读体验了。以上是douban上某位的评...

说起尤瑟纳尔
在一次偶然的情况下，一个书店里，这是几年前的事情了，但我愿意记起它。这个书店我不经常去，离住的地方较远。书店里有不少喜欢的书，记忆最深的是翻看尤瑟纳尔的书，东方出版社的一套书都在那里，当时读着比较费力，随意看看。并没有觉出妙来。没...

比起历史小说，我更愿意称本书为一部哲学小说或随笔。一般历史小说中那种跌宕起伏、激动人心的情节设计，那些极其细腻、乃至有些繁复的细节描写，到了本书中都被淡化，经历了主人公记忆的一层过滤，情节叙述变得平静，场景描写变得精炼概括。给我留下深刻印象的，反而是那些不...

A famous book, but not good for me. Mostly a bit of this and that, here and there, love, war, laws, travels, mourning, old age. It lacks focus and depth. For me, the most interesting part is his meditation about death. It rings genuine feelings. But again...

很雅致的书，译笔十分恶劣，译者在罗马历史方面的知识令人不敢恭维勉强还能看，如果不是译得这么烂我会打四星 每章的拉丁标题：Animula Vagula Blandula Varius Multiplex Multififormis Tellus Stabilita Saeculum Aureum Disciplina Augusta Patientia P241拉丁文...

1.我明白，善也像恶一样有例行途径，其短暂会延长，其外表会内渗，其面具终究会成为真性情。既然仇恨、愚昧、疯狂都有持续效果，我不相信明智、公义、善心不会留下深远影响。
2.君王表现没有自大、无礼和残暴异常，人们就大表惊奇，这正是人类坦承了最大的弱点。
3.我庆幸我...

1.凡人追求任何一种享乐，或以禁欲或纵欲方式得之，充其量，只是牵连自己。
2.在一些最不属于肉体关系的来往中，其实依然是透过肉体的触感使我们的感情突然休止或因应而生。
3.我之所以放弃绝大部分过分死板的享乐，或者我之所以没有陷入太深，还得归功于机运的安排，而不是...

应该打○星。如果文字拙劣尚可算作译者之“过”，抄袭就是译者之“罪”了（详见<http://book.douban.com/review/3216897/>）陈筱卿这本书，是对原作的谋杀，对读者则涉嫌诈骗（若抄袭成立的话）。我多年前将他的书跟英译逐段对比，越看越生气，写到这里仍然不由得心头火起。这样...

又把尤瑟纳尔的《哈德良回忆录》法文版重读了一遍。这本八万字的小说是罗马皇帝哈德良的临终自述，全书都是第一人称叙述，讲述了哈德良自己一生的故事和对生命，世界，宇宙的感悟和认识。此次重读使我更加确定此书是一本伟大的小说，尤瑟纳尔是一个伟大的作家。此书最重要的价...

[哈德良回忆录_下载链接1](#)